

機構事務 CORPORATE AFFAIRS

推廣及公共關係 Promotion and Public Relations

去年，本會透過多種媒介向公眾宣揚給予更生人士更生機會的訊息。除了以「再上場的機會」為題拍攝三段宣傳短片外，亦透過報章媒體，專題探討長者犯罪及在囚人士家屬的處境，並呈現他們的康復故事，加強公眾人士對他們的認識，消除誤解。同時，配合本會五十五週年慶典，推出「甦聲」特刊，探討有關更生人士的福利議題，如住宿、戒毒、就業及社會歧視等等，以喚起公眾人士的關注。為更有效讓更多人接觸到相關訊息，所有本會通訊增設電子版，方便讀者閱讀及將資訊轉載。

本會有幸獲選香港電台舉辦的第二期的「社區參與廣播服務試驗計劃」，以更生人士康復經歷為題，製作十三集廣播節目，促進公眾反思對更生人士的偏見，推動社會共融。

此外，本會亦非常重視與合作伙伴及機構的連繫，藉不同的社區活動，如「商界展關懷」展覽日、第47屆工展會、街頭月捐活動等等，以面對面的方式直接與工作伙伴及公眾人士溝通，介紹本會的服務。



「甦聲」五十五週年特刊
55th Anniversary Special edition, *Their Voices*

Last year, the Society promoted the theme of “A Chance with a Hope” for ex-offenders through different media channels. Besides the three promotion videos, we also featured the stories of elderly ex-offenders and prisoners’ families through the press in order to promote anti-discrimination message and public understanding towards ex-offenders. Moreover, in accordance with the 55th Anniversary of the Society, *Their Voices*, a special edition of newsletter, was published to arouse public concern on welfare issues of ex-offenders including accommodation, substance abuse, employment and discrimination, etc. Last year, the electronic version of newsletters also made the information easily accessible.

In addition, the Pilot Project of Community Involvement Broadcasting Service of Radio Television Hong Kong could illustrate the rehabilitation stories of ex-offenders in a thirteen series radio programme. It aims to facilitate the public to reflect on removing prejudice towards ex-offenders and to promote social inclusion in the community.

Moreover, we treasured the collaboration and communication with working partners and community groups. Face-to-face contact and interaction in the Caring Company Exhibition Day, the 47th Hong Kong Brands and Products Expo and face-to-face monthly donor recruitment activities were important means to enhance public understanding towards our work.



拍攝短片宣傳給更生人士「再上場的機會」。
The promotional video for the message “give ex-offenders a second chance at life.”



於二零一三年一月二十二日舉辦的「商界展關懷」展覽日。
Caring Company Exhibition Day on 22 January 2013.

經費籌募與資源拓展 Fund Raising and Resources Development



過去一年，本會繼續透過「一點幫助·重燃希望」月捐計劃，協助剛出獄人士得到最基本的床單、被鋪或小電器等日用品，讓他們可以在租住的地方安頓生活，自力更生。由二零一二年四月至二零一三年三月，計劃共為 341 名剛出獄人士提供即時的物資援助。同時，亦先後兩次舉辦連南山區生命教育之旅，資助 21 名更生人士參與扶貧工作，藉此鼓勵他們自我反省，重過新生。

Through “Give Help · Instill Hope” Regular Donor Recruitment Project, we continued to raise funds for material assistance to newly discharged prisoners and experiential rehabilitation programme in Mainland China. From April 2012 to March 2013, 341 newly discharged prisoners received material assistance and two experiential rehabilitation programmes were organised in Lin Nam, China for 21 ex-offenders.



更生人士到訪連南山區探望當地學童。
Exoffenders visited the children in rural China.



“SHOW YOUR HANDS” 香港善導會五十五週年籌款晚宴
SRACP 55th Anniversary Dinner “SHOW YOUR HANDS”

配合更生康復及預防犯罪服務的發展，本會舉辦了一連串的籌款活動，包括法國五月「融愛」藝術展覽、「糰有未來」慈善義賣及全港賣旗日。為發展及推動青少年預防犯罪服務，本會更於二零一二年十一月十六日假上環西港城大舞台飯店舉辦「嘉瑞集團主席李遠發先生贊助：“SHOW YOUR HANDS” 香港善導會五十五週年籌款晚宴」，當晚得到 354 名賓客到場支持，包括企業和商界的合作伙伴、政府部門和社福機構的代表、服務使用者及本會同工，共籌得善款港幣 \$457,396。

Moreover, the Society also organized a series of activities to raise fund for developing offender rehabilitation and crime prevention services such as French May One Love Art Exhibition, Rice-dumpling Charity Sale and Flag Day. In November 2012, the “SHOW YOUR HANDS” SRACP 55th Anniversary Dinner, sponsored by Mr. LEE Yuen-fat, Chairman of Ka Shui Holdings Co. Ltd., was held in the Grand Stage of Western Market. 354 guests were our working partners in corporations and business sectors, representatives of government department and social welfare agencies, staff and service services. It raised HK\$457,396 to support the development of crime prevention service for youngsters.

資訊科技 Information Technology



網頁設計

本會資訊技術組於本年度為多個機構活動及服務單位製作和更新網頁，使本會能迅速將服務的最新動態傳遞予社會大眾。未來，本會將重新整理機構網站的架構和外觀，務求令公眾人士能更簡易地取得所需資訊和了解本會服務。

知識分享平台

本會知識分享平台成立的目的是為了將機構的動態、共用文件及表格、同工的經驗分享及交流凝聚於此綜合平台上，使同工能快捷準確地掌握本會資訊，並增強不同部門間的聯繫。本年度共有 7,915 人次登入使用知識分享平台，比去年上升逾 30%。為配合本會知識管理的發展，分享平台加入了善導百科、活動分享及影片串流等新功能，將工作知識分享給同工。本會亦於新入職同工財政及行政程序簡介會講解並介紹分享平台的觀念及功能予新入職員工認識。

多媒體製作及訓練

本會資訊技術組於本年度亦為不同大型活動製作多媒體應用和書刊。例如為「五十五週年心火相傳體驗互動日」拍攝及製作影片、為「Show Your Hands 五十五週年籌款晚宴」製作場刊及製作節日賀卡等。另外，亦為員工籌辦活動攝影進階訓練班，務求提升會內同工在多媒體製作的專業質素。

Website Design

For immediate release of news and information, our Information Technology Unit created and updated web pages for different service units and events last year. For easier access to our website information, we plan to re-structure and re-design the website layout in the next year.

SRACPortal

The establishment of SRACPortal creates a central platform for staff to share agency news, latest documents and professional experience more efficiently, and thus to connect different service departments. 7,915 login times were recorded last year, increased 30% compared with the previous year. New functions such as “SRACpedia”, “Activities Sharing” and “Video Streaming” were launched to support the development of knowledge management in the Society. The SRACPortal is introduced at Human Resources and Finance Briefing for the new staff training in order to familiarize them with the different features of the platform.

Multimedia Production and Skills Training

Information Technology Unit produced multimedia and booklets for different events such as the video production for the “Staff Retreat 2013”, booklet design for “55th Anniversary Dinner – Show Your Hands” and festival greeting E-cards. We also organised advanced event photo shooting training for staff to enhance the quality of in-house multimedia production.



「香港善導會五十五週年籌款晚宴」書刊製作。
“Show Your Hands – Fund Raising Dinner” Booklet Production.

系統使用及開發

本會於本年度為職業發展服務開發僱主網絡管理資料庫及為精神健康服務開發會員管理系統，以加強資訊及個案管理。該系統預計於下年度正式啟用。

另外，本會亦使用以下電腦系統以支援各服務單位：

| 系統 System | 使用系統的服務單位 Units using the system |
|--|--|
| 人事管理系統 Human Resources Management System | 全會 All units |
| 財務管理系統 Finance Management System | 總辦事處 Head Office |
| 電郵及過濾濫發郵件系統 Email and Spam Controller System | 全會 All units |
| 知識分享平台 SRACPortal | 全會 All units |
| CPMS 個案管理系統 Case Performance Management System | 社會服務中心、法院社工服務 Social Service Centers, Court Social Work Service |
| LS/CMI 服務水平 / 個案管理量表 Level of Service / Case Management Inventory | 社會服務中心 Social Service Centers |
| 問卷調查系統 Online Survey System | 社區教育服務 Community Education Service |
| 賣旗管理系統 Flag Day Management System | 賣旗工作小組、旗站 Flag Day Working Group, Flag Stations |

技術支援

本會資訊技術組為全會 273 台電腦、44 台手提電腦、7 台伺服器及其他周邊設備配件、網絡及相關資訊技術設備提供技術支援。支援方式包括電話、遙距控制、到場服務等支援及意見分析。此外每年亦為會內資訊技術設備進行審計，以檢視設備狀態及反映需求，並建議更換殘舊損壞的設備。在上年度，本會於大型資訊技術設備採購的過程中，共添置了 53 台電腦、6 台手提電腦及 6 台列印機，並為會內的防毒軟件進行了更新，以維持完善的資訊技術設備。

System Development and Usage

Last year, we developed “Employer Network Database” and “Membership Management System” for Employment Development Service and Integrated Community Centre for Mental Wellness of the Society respectively. The systems are expected to be launched in 2013.

Below is a list of computer systems currently in use by our service units:

Technical Support

Last year, Information Technology Unit provided technical support for 273 desktop computers, 44 laptop computers, 7 servers, network systems and the IT related peripheral equipment. Support methods include telephone hotline, remote control, on-site support and consultation. IT audit is conducted annually to monitor the condition of IT equipment, to suggest replacement of faded out equipment, and to reflect any extra needs. In the IT bulk purchase last year, 53 desktop computers, 6 laptop computers and 6 printers were purchased, and the antivirus license was updated and renewed as well.



為「法國五月 - 「融·愛」藝術展覽會」而製作的網站。
The website designed for “French May - ONE LOVE art exhibition”.

研究調查 Research Study



過去一年的研究發展

為了持續提升服務質素，本會定期於不同的服務單位進行「服務使用者滿意程度調查」。過去一年，本會以問卷調查或聚焦小組方式，於「模擬法庭·公義教育計劃」、職業發展服務及法院社工服務等服務範疇，搜集不同服務使用者的需要及他們對服務的滿意程度及意見。整體而言，服務使用者對本會的各项服務均感到滿意，而從調查收集得來的意見更有助提升本會的服務質素。

此外，為了配合實證為本的服務手法，本會於二零一三年三月舉辦了「服務成效評估」講座。此講座的目的是為了提升各同工對服務評估研究的基本認識，以便有效地檢討服務成效。是次培訓有 29 名同工參加。

社會康復服務方面，本會完成了「服務水平 / 個案管理量表 (LS/CMI) — 信效度」研究。研究顯示該量表具有高信度及效度，能為服務使用者作出準確的危機及需要評估。

精神健康服務方面，本會先後完成了「香港善導會中途宿舍服務檢討：香港精神病康復者的犯罪行為」、「精神分裂症患者所受到的標籤經歷」及「確診精神分裂症的中途宿舍服務使用者康復的質性研究」，以了解他們真正需要，提供更適切的服務。

職業服務方面，本會於本年度完成了「更生人士的就業處境」研究，研究指出一份全職而穩定的工作，有助提升更生人士的自信及就業動機，同時亦有助降低更生人士的重犯傾向。

Research Projects in the Past Year

To further enhance our service, the “Service Users’ Satisfaction Survey” is conducted on a regular basis at different units, included in the past year were “Mock Trial — Justice Education Project”, Employment Development Service and Court Social Work Service. The surveys were conducted in the form of questionnaire or focus groups. The overall feedback was positive and the opinions collected helped to further improve the quality of our services.

In order to implement evidence-based practices in daily operation, a training workshop on “Evaluation Study on Service or Programme to Demonstrate the Effectiveness of the Service” was organised for and attended by 29 staff in March 2013. This training workshop, which focused on the basic knowledge of the evaluation process, has helped us understand how to demonstrate the effectiveness of the service.

For Social Rehabilitation Service, a validation study of the Level of Service/ Case Management Inventory (LS/CMI) was conducted in Social Service Centres. The research findings showed that LS/CMI had a high validity and reliability, promising an accurate risks and needs assessment for service users.

For Mental Health Service, three studies including “Offending Behaviours Among People with Mental Illness in Hong Kong: A Service Review of Psychiatric Halfway House of SRACP”, “the Experience of Stigma of Halfway House Service Recipients of SRACP with a Diagnosis of Schizophrenia” and “Recovery of Halfway House Service Recipient of SRACP with a Diagnosis of Schizophrenia” were conducted to evaluate the service provision of mental health service and to improve the service model for matching service needs.

For Employment Development Service, we conducted a research study on employment situation of ex-offenders with findings that showed the significance of full-time employment in enhancing self-esteem and job seeking motivation of ex-offenders, and also in decreasing their tendency of reconviction.

進行中的研究

家庭支援服務方面，本會現正進行兩項關於在囚人士父母與在囚人士子女的心理健康狀況研究，以了解家人犯法及服刑為他們所帶來的負面影響。

未來方向

社會康復服務方面，根據「服務水平 / 個案管理量表」(LS/CMI)，本會社會服務中心約有 80% 的服務使用者在「休閒 / 娛樂」一項中屬高風險。未來一年，本會會就服務使用者的休閒娛樂習慣進行研究，從而為他們設計更合適的服務。

精神健康服務方面，本會將探究精神健康綜合社區中心的服務使用者於不同優勢領域的表現，並了解這些表現與他們一般特性的關係，從而分析優勢評估於本會精神健康綜合社區中心的應用性及成效。

同工正接受「服務成效評估」研究培訓

Staff attending the training workshop on evaluation study on service or programme to demonstrate the effectiveness of the service.

Research Projects in Progress

For Family Support Service, two studies are being conducted about the wellbeing of prisoners’ children and prisoners’ parents. The studies aim to understand the negative impacts of illegal behaviours and imprisonment of offending members on them.

Future Plans

For Social Rehabilitation Service, according to LS/CMI, about 80% of service users were assessed as high risk/need level in the factor of “Leisure/ Recreation”. In the coming year, we will conduct a research to explore the leisure pattern among ex-offenders so as to design service to meet their needs.

For Mental Health Service, we will conduct a study on the effectiveness of strength-based intervention on the recovery of service recipients of ICCMW. It also helps to understand the applicability and effectiveness of strength assessment in ICCMW.



國內與海外交流

Mainland and Overseas Exchange



海外交流活動

為了配合本會的精神健康服務實踐「復原模式」，於二零一二年十月四位精神健康服務的前線員工被派往美國堪薩斯大學和約翰遜縣精神健康中心進行為期三星期的工作實習，參考當地實踐「復原模式」的配套，並向當地服務人員交流實務經驗，啟發新思維及擴闊視野。此外，亦舉辦了「澳門濫藥及愛滋病防治策略新貌」探訪活動，到訪澳門防治藥物依賴廳及澳門戒毒康復協會，了解當局的緩減危害工作及愛滋病防治策略，參與同工均感獲益良多。

接待國內及海外到訪機構

作為香港主要服務更生人士及推動預防犯罪教育的非政府機構，本會在二零一二年度曾接待多個國家的來賓，向他們介紹本會的服務及設施，交流服務經驗。接待的國內及海外單位包括廣州市民政局、順德區社福機構、日本的北九州市立大學、Singapore Positive Intentions、Ngee Ann Polytechnic、南韓法務部犯罪預防政策局及南部地域協議會等等。

Overseas exchange

In correspondence with the development of recovery oriented practice in our mental health service, four frontline staff went to Kansas University and Johnson County Mental Health Centre in the United States for an inspiring and mind-opening three-week attachment programme, where the staff studied recovery model service package and learnt practical skills, as well as exchanging work experience with the practitioners. Moreover, a Macau study tour was also organised to learn the work of harm reduction and strategy for AIDS from the Department of Prevention and Treatment for Drug Dependence and Association of Rehabilitation of Drug Abusers of Macau.

Receiving Visitors from Mainland and Overseas Countries

Being the major non-governmental organisation in providing offender rehabilitation and crime prevention services in Hong Kong, we received visitors from Mainland and other countries to introduce our service and facilities. They were officials, scholars, service providers and students from Guangzhou and Shunde China, Japan, Singapore and Korea.



四位精神健康服務的前線員工前往美國堪薩斯大學及約翰遜縣精神健康中心學習當地「復原模式」的經驗。

Four frontline mental health social workers went to Kansas University and Johnson County Mental Health Centre in the United States to learn from their recovery model practice.

職員訓練及專業發展

Staff Training and Professional Development



為推動專業及高質素的社會服務，本會非常重視員工的培訓及發展。過去一年，本會的職員訓練及發展工作小組籌辦多項切合工作需要及服務發展的訓練，並資助不同職級同工參與外間培訓活動，以加強同工的前線工作知識。課程類型包括機構主導課程、服務主導課程、專業導師培訓及實踐、前線實務課程、單位資助活動及海外交流活動等等。本年度，共有 1299 人次在本會的津貼及資助下參加了培訓活動。

We value the training and development of our staff as it is essential for driving our service to be more professional with quality. In 2012/13, Staff Training and Development Working Group had tailor-made in house training and subsidized staff of different ranks to participate in external training programmes so as to enhance their knowledge and competency in frontline practice. The programmes are categorized as follows: corporate-led training, service-led training, train-the-trainer programmes, frontline service training, unit-based training and overseas exchange activities. The total number of beneficiaries was 1299.

| 課程類型 Categories | 主題 Topic | 參與人次 Beneficiaries |
|--|---|--------------------|
| 機構主導課程 Corporate-led training | 新員工導向活動、管理級同工培訓、探訪羅湖監獄、服務表現監察制度訓練活動、服務成效評估等等 Induction Training for New Staff, Management Training, Visit to Lo Wu Prison, SPMS training for New Staff and Assessors, Workshop on Service Evaluation, etc. | 427 |
| 服務主導課程 Service-led training | 臨牀督導工作坊 Clinical Supervision Workshop | 41 |
| 專業導師培訓及實踐 Train-the-trainer Programme | 犯罪風險及需要評估、專業調解、復原模式、心理劇治療、危機介入等等 LS/CMI, Mediation, Mental Recovery, Psycho-drama, Crisis Intervention, etc. | 9 |
| 前線實務課程 Frontline service training | 攝影技巧訓練、急救證書課程、處理服務使用者暴力事故工作坊、演說技巧及綜藝活動製作、行動後學習 AAR、籌辦小組及戶外活動技巧等等 Photography, Certified Training on First Aid, Workshop on Handling Violence of Service Users, Workshop on Presentation Skills and Organization of Mass Event, AAR, Skills of Groupwork and Outdoor Activities, etc. | 469 |
| 單位資助活動 Unit-based training | 團隊建立 Team building | 334 |
| 海外交流活動 Overseas exchange | 精神健康服務海外工作實習、探訪澳門防治藥物依賴廳及澳門戒毒康復協會 Overseas Attachment in Kansas, Macau Study Tour, etc. | 19 |

此外，本會繼續透過籌辦臨牀督導工作小組、成癮行為臨牀支援小組、項目發展協定工作小組及精神健康臨牀支援小組等等，讓同工在相關課題上研討及互助學習。

本會亦繼續參與「廣州市社工督導計劃」，派出資深社工為國內的社工提供培訓及督導，以提升他們的專業實務工作能力，計劃亦有助本會社工的專業發展。本會與大學及大專院校保持緊密連繫，並提供實習機會予社會工作、犯罪學及輔導課程的學生，以支援本地社會服務教育發展。本年度，共安排了 34 名來自香港大學、香港中文大學、香港城市大學、香港理工大學、香港浸會大學、香港樹仁大學及香港教育學院的學生於不同的服務單位進行實習。

Moreover, the Society organised the Clinical Supervision Working Group, Clinical Support Group on Addictive Behaviours, Programme Development Protocol Working Group and Clinical Support Group on Mental Health were set up to facilitate mutual learning and support among staff.

We continued to participate in the supervisor project in Guangzhou, China. The involvement did not only enhance the professional practice of Mainland social workers but also widened the exposure of our participating workers. Furthermore, we maintained close contact with colleges and universities by providing placement opportunities for students studying social work, criminology and counselling courses. With the objective to support the education of social services, we have arranged 34 students coming from the University of Hong Kong, the Chinese University of Hong Kong, The Hong Kong Polytechnic University, the Hong Kong Baptist University, the Hong Kong Shue Yan University and the Hone Kong Institute of Education to enroll in fieldwork placement at our service units this year.

職員活動 Activities for Staff



於二零一二至二零一三年度，職員福利會為同工及家屬舉行多項活動，包括：網球班、朱古力意大利芝士凍餅製作班、燒烤同樂日、週年聚餐及運動比賽日等。職員福利會並邀請各單位選出代表，透過單位代表制促進同工與理事會的溝通，有助收集意見及發放資訊。此外，職員福利會亦積極參與由懲教署體育會舉辦的赤柱秋季賣物會，並全力支持同工組成隊伍參與社工盃足球及籃球比賽。

In 2012/2013, Staff Welfare Association organised a series of activities for staff and their families, including tennis, cake-making, barbeque, buffet lunch and sports day, etc. In order to better facilitate communication between the Association and staff, a unit representative system was established, of which representatives nominated within the unit are responsible for disseminating information and collecting colleagues' views and opinions. Furthermore, unflinching support was given to the Stanley Autumn Fair organised by the Sports Association of the Correctional Services Department, and also to our staff football and basketball teams competing in the respective Social Worker Cup.



2013年3月10日職員帶同親友一同參加朱古力意大利芝士凍餅製作班，迎接白色情人節。
On 10 March 2013, a cake-making class was organised for staff and family in preparation for the White Day.



本會於赤柱賣物會擺設的攤位吸引不少途人駐步。
SRACP's booth at the Stanley Autumn Fair attracted numerous visitors.



於運動比賽日 2012，同事悉力以赴參與羽毛球及乒乓球賽事。
Our staff participated in the badminton and table tennis competition on Sports Day 2012.



鳴謝 Acknowledgements



本會衷心感謝各善長、義工、機構及公司對本會之慷慨捐款*和協助。由於篇幅有限，致謝名單不能盡錄，如有遺漏，謹此致歉。

We are most grateful to all the individuals, volunteers, organisations and companies for their kind donations* and assistance. Owing to limited space, we regret for being unable to print all their names.

政府部門、機構及撥款機構 Government Departments, Organisations and Funding Bodies

九龍城民政事務處
Kowloon City District Office
九龍城區撲滅罪行委員會
Kowloon City District Fight Crime Committee
民政事務總署
Home Affairs Department
李嘉誠基金會
Li Ka Shing Foundation
社會福利署
Social Welfare Department
社會福利署元朗區策劃及統籌小組
Social Welfare Department Planning and Co-ordination Team (Yuen Long)
社會福利署攜手扶弱基金
Partnership Fund for the Disadvantaged, Social Welfare Department
屋宇署
Buildings Department
政府飛行服務隊
Government Flying Service
政府統計處
Census and Statistics Department
香港公益金
The Community Chest of Hong Kong
香港天文台
Hong Kong Observatory
香港海關
Hong Kong Customs and Excise Department
蘋果日報慈善基金
Apple Daily Charitable Foundation

香港懲教署
Hong Kong Correctional Services
香港警務處
Hong Kong Police Force
海事處
Marine Department
消防處
Fire Services Department
教育局
Education Bureau
傅德蔭基金有限公司
Fu Tak Iam Foundation Ltd.
勞工處
Labour Department
滙豐銀行慈善基金
The Hongkong Bank Foundation
僱員再培訓局
Employees Retraining Board
優質教育基金
Quality Education Fund
香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
禁毒基金
Beat Drugs Fund
愛滋病信託基金
AIDS Trust Fund
友友計劃
惺宿基金會有限公司
Providence Foundation Ltd.
華夏慈善基金有限公司
Vassar Charity Society Limited
香港電台
Radio Television Hong Kong
司法機構
Judiciary

衛生署紅絲帶中心
Red Ribbon Centre, Department of Health, HKSAR
衛生署社會衛生科
Social Hygiene Clinic, Department of Health, HKSAR
九龍醫院物質濫用診療所
Kowloon Hospital Substance Abuse Clinic
葵涌醫院藥物濫用評估中心
Kwai Chung Hospital Substance Abuse Assessment Clinic
青山醫院屯門物質濫用診療所
Castle Peak Hospital Tuen Mun Substance Abuse Clinic
黃大仙區撲滅罪行委員會
Wong Tai Sin District Fight Crime Committee
大埔區撲滅罪行委員會
Tai Po District Fight Crime Committee
大埔民政事務處
Tai Po District Office
黃大仙民政事務處
Wong Tai Sin District Office
油尖旺民政事務處
Yau Tsim Mong District Office
油尖旺區撲滅罪行委員會
Yau Tsim Mong District Fight Crime Committee
社會福利署獎券基金
Lotteries Fund, Social Welfare Department
華人永遠墳場管理委員會

公司及企業 Companies and Enterprises

| | | |
|--|--|---|
| 香港貿易發展局 | 添豐洗衣有限公司 | 香港僑外俱樂部有限公司 |
| Hong Kong Trade Development Council | Tim Fung Steam Laundry Co., Ltd. | HK Overseas Chinese Club Ltd. |
| 時代生活集團 | 新紀元國際時裝有限公司 | Spirit of Spirit |
| The Lifestyle Group | Original New Century Enterprises Limited | 逐風者船藝會 |
| 雅潔洗衣有限公司 | STUDY HARD PUTONGHUA CENTRE | Club Cyclone Runner |
| Vogue Laundry Service Limited | KRS LOGISTICS SOLUTIONS LIMITED | 恆香老餅家 |
| 海皇國際有限公司 | PROFESSIONAL LANGUAGES CENTRE | Hang Heung Cake Shop |
| Ocean Empire International Limited | 藝深花舍 | 太平洋咖啡 |
| 亞洲國際博覽館管理有限公司 | Sun Florist | Pacific Coffee Company |
| AsiaWorld-Expo Management Limited | 莊臣有限公司 | 恆生銀行 |
| VIP CONSULTANCY LTD. | Johnson Cleaning Services Co. Ltd. | Hang Seng Bank |
| ISS MEDICLEAN (HK) LTD. | SYLINGHIM PARTNERS LIMITED | 始創作 |
| 香港酒吧業協會 | DÉJÀ VU CREATION | Prime Production |
| Hong Kong Bar & Club Association | 羅氏清潔服務有限公司 | Just Education Services Organisation |
| 協上物流有限公司 | Law's Cleaning Services Ltd. | 大力水手劇場 |
| NCH Logistic Company Limited | 依士服務有限公司 | Pop Theatre |
| 香港洗衣商會有限公司 | Easy Cleaning & Pest Control Services Ltd. | 啓妍媒體有限公司 |
| The Laundry Association of Hong Kong Limited | 腦概念 | Ket Media Limited |
| 屈臣氏實業 | IT Concept | 香港賽車學校 |
| A.S. Watson Industries | 傑思教育城 | Hong Kong Racing School for Motorsports |
| 新潔麗洗衣店 | Kit's Educational Information City | 嘉怡物業管理有限公司 |
| Millie Dry Cleaning & Laundry Co. | Pine Mate Limited | Nice Property Management Ltd. |
| 敦豪全郵通 (香港) 有限公司 | The Integration | 銀龍飲食集團 |
| DHL Global Mail (Hong Kong) Limited | 賽嘉資訊教育中心 | Ngan Lung Restaurant Limited |
| 碧瑤清潔服務有限公司 | HPC IT Education Centre | 屈臣氏集團 |
| Baguio Cleaning Services Company Limited | 美麗人生 | A.S. Watson Group |
| 富湛有限公司 | Beautiful Life | 朗嘉展覽有限公司 |
| Full Chartered Limited | 凱雅家政物料有限公司 | Ronca Exhibition Limited |
| 泓信會計師行有限公司 | Gastronaut Domestic Supplies | 高日清潔公司 |
| VISION A.S. Limited | 酒店及飲食專業人員協會 | Sun Rise Cleaning Co. |
| 鴻發號糧油食品有限公司 | Association of Professional Personnel (Hotel, Food & Beverage) | 瑞安集團有限公司 |
| Hung Fat Ho Food Limited | Hong Kong Dogs Rescue (HKDR) | Shui On Holdings Limited |
| 兆恒清潔服務有限公司 | 譽宴集團有限公司 | 太古地產有限公司 |
| Shiu Hang Cleaning Services Co. Ltd | U-Banquet Group Limited | Swire Properties Ltd |
| 奮駿清潔工程服務有限公司 | 運年錶業有限公司 | 明途聯繫有限公司 |
| Update In Cleaning Services Company Limited | Renley Watch Manufacturing Co., Ltd. | MentalCare Connect Co. Ltd. |
| 全盈美有限公司 | 訐留山食品製造有限公司 | Lee Hin Company Ltd |
| Trillion Resource Incorporation Limited | Hui Lau Shan Food Manufacturing Co. Ltd | Deannie Yew and Associates, Solicitors |
| 俊和建築工程有限公司 | 韓食家有限公司 | Benny Kong & Yeung Office |
| Chun Wo Construction & Engineering Co., Ltd. | Baab Limited | 禮譽行有限公司 |
| 富藝乾洗公司 | 娜多意大利 | 鏘隆皮具有限公司 |
| Full Art Dry Cleaning Co. | la dolce italiana | 根記清潔服務有限公司 |
| 增力服務有限公司 | 龍鳳冰室 | 銀禧工程有限公司 |
| Tsang Lik Services Limited | UA Cinema Circuit Ltd | 碧瑤園藝工程有限公司 |
| | GL events Hong Kong Limited | Baguio Landscaping Services Limited |
| | 香港按揭證券有限公司 | 凱聯環保有限公司 |
| | The Hong Kong Mortgage Corporation Limited | Dandee International Limited |
| | | Kidssha |

個人 Individuals

| | | |
|----------------------|-------------------------------------|---------------------------|
| 蕭始宏先生 | Mr. Sky Liu | Mr. Nip Tak Kuen, JP |
| Mr. Jeffrey Siu | 吳浩然先生 | Mr. Lam Chin Ching |
| Professor Eric Blyth | Mr. Ng Ho Yin | Mr. Lo Kwok Kuen |
| 李紫媚博士 | Mrs. Liza Murray | Mr. Chan Sam Eddie |
| Dr. Jessica Li | Miss Clare-Marie Beeson | Mr. Chow Yin Wo Kenny |
| 吳道義博士 | Mr. Kwan Cheuk Yin William | Ms. Chow Yin Chu Merinda |
| Dr. Vincent Ng | Mrs. Choi Ma Oi Kuen | Mr. Foo Tak Ching |
| 陸國偉先生 | Mr. Cheuk Chun Yin | Ms. Chan Karen Koon Man |
| Mr. Luk Kwok Wai | Mr. Chang Tien Yin Jonathan | Mr. Leung Wai Ming Robert |
| 文錦棠先生 | Sir Roger Lobo, CBE, LLD, JP | 蕭顯浩醫生 |
| 魏美珠姑娘 | Mr. Yeung Chiu Charn | 何黃巧兒女士 |
| Miss Ngai Mei Chu | Mr. Mak Hon Shing | 王珮玲女士 |
| 何麗霞姑娘 | Mrs. Siu Sze To Kit, Kitty, MBE, JP | 陳冠忠先生 |
| Miss Ho Lai Ha | Mr. Chan Shu Ying, SBS, JP | Mr. Chen Guan Hong |
| 吳智耀老師 | Lady Cheung, OBE, JP | 張錦釗先生 |
| Mr. Zeno Ng | Mr. Nguyen Van Tu Peter, QC, SC | Mr. Cheung Kam Chiu |
| 林雪華女士 | Mrs. Tong Yeung Wai Lan Daisy | 黃謙先生 |
| Ms. Joesphine Lam | Mr. Tsang Yok Sing Jasper | Mr. Hwang Him |
| 羅奕萱先生 | Ms. Kun Yun Fong Helen | 張天任先生 |
| Mr. Benny Lo | Ms. Tam Pui Sum Pakey | Mr. Jonathan Chang |
| 鄭學偉先生 | Mr. Chow Yuk Ming Ricky | Miss. Tin Suk Man |
| Mr. Yuki Cheng | Ms. Li Oi Chi | 張永源先生 |
| 廖仕強先生 | Ms. Li Chi Chung | Mr. William Cheung |
| | Ms. Chan Oi Shan Elsie | 梁家宜小姐 @kidssha |
| | Mr. Ambrose Ho | Ms. Jenny Leung @kidssha |
| | Mr. Wong Ting Kwong | Mr. Deep Thapa |

大學、非政府機構及非牟利團體 Universities, Non-governmental Organisations and Non-profit making Organisations

| | | |
|--|--|---|
| 青年就業起點 | 彼得 • 德魯克管理學院 | 神託會創善坊 |
| Youth Employment Start | Peter F. Drucker Academy | Take Your Way Clubhouse, Stewards |
| 香港復康力量 | 港九花卉職工總會 | 新生會精神康復會石籬宿舍 |
| Hong Kong Rehabilitation Power | HK & KLN Flower & Plant Workers General Union | Shek Lei Halfway House, New Life Psychiatric Rehabilitation Association |
| 香港聖公會基愛長者鄰舍中心 | 香港戒毒會 | 香港青少年服務處 - 心弦成長中心 |
| Hong Kong Sheng Kung Hui Kei Oi | The Society for the Aid and Rehabilitation of Drug Abusers | Sane Centre, Hong Kong Children & Youth Services |
| Neighbourhood Elderly Centre | 香港家庭計劃指導會 | 香港心理衛生會李鄭屋宿舍 |
| 明途聯系有限公司 (香港心理衛生會附屬公司) | The Family Planning Association of Hong Kong | Lei Cheng Uk Halfway House, Mental Health Association of Hong Kong |
| Mental Care Connect Company Limited | 神託會耀安宿舍 | 循道衛理楊震社會服務處獨立生活計劃 |
| (Subsidiary of The Mental Health Association of Hong Kong) | Yiu On House, Stewards | Yang Memorial Methodist Social Service |
| Hong Kong 香港路德會 | 神託會耀安宿舍 | Independent Living Project |
| The Lutheran Church Hong Kong Synod | Yiu On House, Stewards | 利民會友樂坊 |
| 匡智會 - 社會企業部 | 天主教郭得勝中學 | ALOHA, Richmond Fellowship of Hong Kong |
| Hong Chi Association - Social Enterprise Office | Kwok Tak Seng Catholic Secondary School | 新生會精神康復會新翠宿舍 |
| 工業福音團契 | 香港話劇團 | Sun Chui Halfway House, New Life Psychiatric Rehabilitation Association |
| The Industrial Evangelistic Fellowship Limited | Hong Kong Repertory Theatre | 香港心理衛生會 恆悅坊 |
| | 開心頻道 | Amity Place, Mental Health Association of Hong Kong |
| | Fun Channel | |
| | 神託會耀安宿舍 | |
| | Yiu On House, Stewards | |

| | | |
|--|--|---|
| 協康會秦石中心 | Service | 香港聖公會麥理浩夫人中心社區綜合服務中心 |
| Chun Shek Centre, Heep Hong Society | 香港基督教服務處日出山莊 | HK SKH Lady MacLehose Centre Integrated |
| 佛教覺光法師中學 | Hong Kong Christian Service Jockey Club Lodge | Community Service Centre |
| Buddhist Kok Kwong Secondary School | of Rising Sun | The Hong Kong Polytechnic University |
| 香港大律師公會 | 基督教巴拿巴愛心服務團 | 香港理工大學 |
| Hong Kong Bar Association | Barnabas Charitable Service Association Limited | 基督教勵行會重慶大廈服務中心 |
| 地利亞修女紀念學校 (百老匯) | 聯合國難民署 | Christian Action Chungking Mansions Service |
| Delia Memorial School (Broadway) | The Office of the United Nations High | Centre |
| 地利亞修女紀念學校 (利瑪竇) | Commissioner for Refugees (UNHCR) | 新家園協會 |
| Delia Memorial School (Matteo Ricci) | 明肝行動 | New Home Association |
| 香港布廠商會朱石麟中學 | New Life New Liver | 香港尼泊爾聯會 |
| HKWMA Chu Shek Lun Secondary School | 香港青少年服務處心弦成長中心 | Hong Kong Nepalese Federation |
| 伊斯蘭學校 | Hong Kong Children & Youth ServicesSane | The Ethnic Nepalese Federation of Hong Kong |
| Islamic Primary School | Centre | Non-Resident Nepali Association Hong Kong |
| 元朗朗屏邨東莞學校 | 明愛樂協會 | Nepal Chamber of Commerce, Hong Kong |
| Yuen Long Long Ping Estate Tung Koon Primary | Caritas Lok Heep Club | Nepalese Construction Workers Union Hong Kong |
| School | 基督教正生會 | Hong Kong Integrated Nepalese Society |
| 八鄉中心小學 | Christian Zheng Sheng Association | 九龍樂善堂 |
| Pat Heung Central Primary School | 澳門戒毒康復協會 | The Lok Sin Tong Benevolent Society Kowloon |
| 保良局陳維周夫人紀念小學 | Association of Rehabilitation of Drug Abusers of | 基督教牧鄰教會 |
| PLK Madam Chan Wai Chow Memorial Primary | Macau | Neighbourhood Church |
| School | 香港晨曦會 | 香港傷殘青年協會 |
| 佐敦道官立小學 | Operation Dawn Ltd. | Hong Kong Federation of Handicapped Youth |
| Jordan Road Government Primary School | Remar Association (Hong Kong) | 小童群益會賽馬會慈雲山青少年綜合服務中心 |
| 官立嘉道理爵士中學 (西九龍) | 聖士提芬會 | Jockey Club Tsz Wan Shan Children & Youth |
| Sir Ellis Kadoorie Secondary School | St Stephen's Society | Integrated Services Centre |
| 青山醫院屯門物質濫用診療所 | 明愛黃耀南中心 | 華人永遠墳場管理委員會 |
| Substance Abuse Assessment Unit, Castle Peak | Caritas Wong Yiu Nam Centre | 耀陽行動 |
| Hospital | 循道衛理楊震社會服務處 | University of Kansas |
| 九龍清真寺暨伊斯蘭中心 | Yang Memorial Methodist Social Service | Johnson County Mental Health Centre |
| Kowloon Mosque and Islamic Centre | 救世軍露宿者綜合服務 | 社聯 - 滙豐社會企業商務中心 |
| 基督教聯合那打素社康服務 | Salvation Army Integrated Services for Street | HKCSS - HSBC Social Enterprise Business |
| United Christian Nethersole Community Health | Sleepers | Centre |

「Show Your Hands」五十五週年籌款晚宴 55th Anniversary Dinner "Show Your Hands"

| | | |
|-----------------|---|---|
| 冠名贊助 | 嘉瑞集團主席李遠發先生 | |
| Title Sponsor | | |
| 鑽石贊助 | Providence Foundation Ltd. | |
| Diamond Sponsor | | |
| 金贊助 | 李添麟博士 JP | |
| Gold Sponsor | | |
| 銀贊助 | 劉漢華先生 SBS, BBS, CStJ, JP | |
| Silver Sponsor | DG Café and Wine Cuisine | 響宴集團有限公司 U-Banquet Group Limited |
| 其他贊助 | 晶晶教育出版社 Crystal Education Publications Ltd. | |
| Other Sponsors | 音樂人娛樂製作有限公司 | La Beaute International Company Limited |
| 鳴謝 | Hong Kong Federation of Women Lawyers Dance Committee | Ms. Anne Chen |
| Acknowledgments | Just Education Services Organization | Mr. Louis Tong |
| | 開心頻道 Fun Channel | Mr. Patrick Li |
| | 明朗服務有限公司 Bright Sevices Company Ltd. | 曾文能先生 |
| | 孟顯迪安女士 | 羅奕壹先生 |
| | Stephen & Anita | The Hong Kong Federation of Women Lawyers |
| | Madam Fung So Mui | 富藝乾洗公司 |
| | 孫鍾小芬女士 JP | 趙其光先生 |
| | 蕭司徒潔 MBE, JP | 郭樺明先生 |
| | 蕭曾鳳群 MBE, SBS | 麥漢成先生 |
| | Ms. Lilian Woo | 葉秀華女士 JP |
| | 張錦釗先生 | Mr. and Mrs. Peter Wong |
| | Mr. Joseph Lu | Ms. Angela Kot |
| | Millennium Engineering Corporation | Mr. Robin Lo |
| | 靳潤芳會計師 | Chak & Associates |
| | Dr Kalwan Kwan Ming Tak | 歐柏青大律師 |
| | 劉永成先生 | 凌卓榮先生 |
| | 陳樹鏊律師 SBS, JP | 梁劍華先生 |
| | Mr. Ip Chung Yuen | DHL Global Mail (Hong Kong) Limited |
| | Mr. Kenny Tam | Mr. Ming Chan |
| | 陳普芬博士 BBS, MBE, JP, OStJ | 陳偉道先生 |
| | Easy Cleaning & Pest Control Services Ltd | 蕭詠儀律師 JP |
| | Ms. Josephine Lam | Tim Fung Steam Laundry (Shatin) Co., Ltd. |
| | 任永強先生 | 許淑嫻博士 |

* 由於篇幅所限，只列出捐款港幣 \$500 元或以上者芳名。
Due to limited space, only names of donors with donation of HK\$500 or above are listed.

財務報告 Financial Report



香港善導會

The Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong

截至二零一三年三月三十一日止年度全面收益表

Statement of Comprehensive Income for the Year Ended 31 March 2013

| | 2013 HK\$'000 | 2012 HK\$'000 |
|--|------------------|------------------|
| INCOME 收入 | | |
| Government Subvention 社會福利署撥款 | 92,864 | 85,695 |
| Residents' Fees 舍友膳宿費 | 2,161 | 2,028 |
| Donations from 捐款： | | |
| The Community Chest of Hong Kong 香港公益金 | 1,273 | 896 |
| The Hong Kong Jockey Club Charities Trust 香港賽馬會慈善信託基金 | 1,490 | 1,998 |
| Lotteries Fund 獎券基金 | 3,252 | 1,593 |
| Other Income 其他收入 | 13,262 | 14,729 |
| | <u>114,302</u> | <u>106,939</u> |
| EXPENDITURE 支出 | | |
| Personal Emoluments 員工薪酬 | 92,664 | 85,444 |
| Food and Other Charges 食物及其他支出 | 17,573 | 15,906 |
| Rent 租金 | 2,186 | 2,118 |
| Rates 差餉 | 189 | 206 |
| Fixed Assets and Expenditures Financed | | |
| by Lotteries Fund 獎券基金固定資產及支出 | 2,661 | 1,209 |
| | <u>115,273</u> | <u>104,883</u> |
| (Deficit)/Surplus for the Year 本年度赤字 / 盈餘 | <u>(971)</u> | <u>2,056</u> |
| Other Comprehensive Income 其他全面收益 | | |
| Interest Income 利息收入 | 156 | 82 |
| Net (Expenses)/Contribution Recognized in Specific Funds 確認於特定基金之支出 / 捐獻淨值 | (2,877) | 899 |
| Amount refund to SWD 退還社會福利署款項 | (623) | (401) |
| | <u>(3,344)</u> | <u>580</u> |
| Other Comprehensive (Expenses)/Income for the Year 本年度其他全面支出 / 收益 | <u>(3,344)</u> | <u>580</u> |
| Total Comprehensive (Expenses)/Income for the Year 本年度全面支出 / 收益總計 | <u>(4,315)</u> | <u>2,636</u> |

香港善導會

The Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong

於二零一三年三月三十一日財務狀況表

Statement of Financial Position at 31 March 2013

| | 2013 HK\$'000 | 2012 HK\$'000 |
|---|------------------|------------------|
| Non-current Assets 非流動資產 | | |
| Property, Plant and Equipment 物業、廠房及設備 | 5,844 | 5,143 |
| Available-for-sale Investments 可供出售投資 | 3,241 | 3,982 |
| | <u>9,085</u> | <u>9,125</u> |
| Current Assets 流動資產 | | |
| Account and Other Receivables 應收及其他應收款項 | 6,673 | 7,462 |
| Loan Receivable 應收貸款 | 1,000 | - |
| Cash and Cash Equivalents 現金及現金等值 | 56,812 | 60,061 |
| | <u>64,485</u> | <u>67,523</u> |
| Current Liabilities 流動負債 | | |
| Account and Other Payables 應付及其他應付款項 | 6,202 | 6,056 |
| Social Welfare Subvention Surplus Account 社會福利署津貼盈餘 | 941 | 317 |
| Receipt in Advance from Lotteries Fund 獎券基金預收款項 | 138 | 184 |
| Deferred Income 遞延收入 | 1,093 | 946 |
| | <u>8,374</u> | <u>7,503</u> |
| Net Current Assets 流動資產淨值 | <u>56,111</u> | <u>60,020</u> |
| Total Assets less Current Liabilities 總資產減流動負債 | <u>65,196</u> | <u>69,145</u> |
| Non-current Liabilities 非流動負債 | | |
| Deferred Income 遞延收入 | 2,688 | 2,322 |
| | <u>2,688</u> | <u>2,322</u> |
| Net Assets 資產淨值 | <u>62,508</u> | <u>66,823</u> |
| Reserves and Funds 儲備及基金 | | |
| General Reserve Fund 一般儲備基金 | 2,308 | 2,505 |
| SWD Lump Sum Grant Reserve 社會福利署整筆撥款儲備 | 28,395 | 27,741 |
| SWD Special One-off Grant Reserve 社會福利署特別一次過撥款儲備 | 28 | 403 |
| SWD Provident Fund Reserve 社會福利署公積金儲備 | 8,023 | 6,853 |
| SWD One-off Subsidy 社會福利署一次過補助金儲備 | 1 | 1 |
| Social Welfare Development Fund 社會福利發展基金 | 890 | 1,165 |
| F & E Replenishment and Minor Works Block Grant Reserve 獎券基金整體補助金儲備 | 376 | 1,013 |
| International Exchange Programme Fund 國際交流活動基金 | 30 | 13 |
| Building Fund 物業基金 | 1,801 | 1,854 |
| SWD Paramedical Service Fund 社會福利署輔助醫療服務基金 | - | - |
| Hostel Development Fund 宿舍發展基金 | 3,964 | 3,918 |
| Other Funds 其他基金 | 16,692 | 21,357 |
| | <u>62,508</u> | <u>66,823</u> |
| Total Reserves and Funds 儲備及基金總計 | <u>62,508</u> | <u>66,823</u> |

Note 備註：

For details, please refer to the full sets of Audited Financial Statements which are obtainable from our Registered Office.
有關詳細財務資料，可於本會註冊地址，查閱已審計的財務報告。

辦事處及服務單位

Offices and Service Units



總辦事處 Head Office

香港灣仔軒尼詩道 15 號溫莎公爵社會服務大廈 702 室
Room 702, Duke of Windsor Social Service Building,
15 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong.

電話 Tel: (852) 2527 1322
傳真 Fax: (852) 2865 1089
電郵 E-mail: info@sracp.org.hk

人力資源及行政部 Human Resources & Administration Division

香港灣仔軒尼詩道 15 號溫莎公爵社會服務大廈 702 室
Room 702, Duke of Windsor Social Service Building,
15 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong.

電話 Tel: (852) 2527 1322
傳真 Fax: (852) 2865 1089
電郵 E-mail: mha@sracp.org.hk

策劃及發展課 Planning & Development Department

香港灣仔軒尼詩道 15 號溫莎公爵社會服務大廈 603 室
Room 603, Duke of Windsor Social Service Building,
15 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong.

電話 Tel: (852) 2527 4018
傳真 Fax: (852) 2865 3565
電郵 E-mail: mpd@sracp.org.hk

財務部 Finance Division

香港灣仔軒尼詩道 15 號溫莎公爵社會服務大廈 603 室
Room 603, Duke of Windsor Social Service Building,
15 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong.

電話 Tel: (852) 2527 4018
傳真 Fax: (852) 2865 3565
電郵 E-mail: mfi@sracp.org.hk

研究及發展組 Research & Development Unit

香港灣仔軒尼詩道 15 號溫莎公爵社會服務大廈 603 室
Room 603, Duke of Windsor Social Service Building,
15 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong.

電話 Tel: (852) 2527 4018
傳真 Fax: (852) 2865 3565
電郵 E-mail: rdo@sracp.org.hk

資訊技術組 Information Technology Unit

香港灣仔軒尼詩道 15 號溫莎公爵社會服務大廈 702 室
Room 702, Duke of Windsor Social Service Building,
15 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong.

電話 Tel: (852) 2527 1322
傳真 Fax: (852) 2865 1089
電郵 E-mail: ito@sracp.org.hk

區域辦事處 Regional Offices

香港區辦事處 Hong Kong Regional Office

香港灣仔李節街 1 號李節花園地下
G/F, Li Chit Garden, 1 Li Chit Street,
Wanchai, Hong Kong.

電話 Tel: (852) 2866 7867
傳真 Fax: (852) 2865 6448
電郵 E-mail: rm_hk@sracp.org.hk

九龍東區辦事處 Kowloon East Regional Office

九龍竹園南邨趣園樓地下 151 至 160 號
Unit Nos. 151-160, G/F., Chui Yuen House,
Chuk Yuen South Estate, Kowloon.

電話 Tel: (852) 2352 3398
傳真 Fax: (852) 2321 7900
電郵 E-mail: rm_ke@sracp.org.hk

九龍南區辦事處 Kowloon South Regional Office

九龍油麻地上海街 402 號三樓
2/F., 402 Shanghai Street, Yaumatei, Kowloon.

電話 Tel: (852) 2384 3100
傳真 Fax: (852) 2384 3155
電郵 E-mail: rm_ks@sracp.org.hk

九龍西區辦事處 Kowloon West Regional Office

九龍石硤尾邨第 42 座美山樓 205 至 214 號單位
Unit Nos. 205-214, Block 42, Mei Shan House,
Shek Kip Mei Estate, Kowloon.

電話 Tel: (852) 2779 5003
傳真 Fax: (852) 2788 4673
電郵 E-mail: rm_kw@sracp.org.hk

新界東區辦事處 New Territories East Regional Office

新界大埔鄉事會街 2 號大埔社區中心 3 樓 306-307 室
Rooms 306-307, 3/F., Tai Po Community Centre,
2 Heung Sze Wui Street, Tai Po, New Territories.

電話 Tel: (852) 2652 9009
傳真 Fax: (852) 2650 3003
電郵 E-mail: rm_nte@sracp.org.hk

新界西區辦事處 New Territories West Regional Office

新界屯門龍門路蝴蝶灣公園
Butterfly Beach Park, Lung Mun Road,
Tuen Mun, New Territories.

電話 Tel: (852) 2618 8713
傳真 Fax: (852) 2618 8207
電郵 E-mail: rm_ntw@sracp.org.hk

社會康復服務

Social Rehabilitation Service

法院社工服務 Court Social Work Service

新界葵涌大窩口邨富德樓地下 G4 號
Unit No. G4, G/F., Fu Tak House, Tai Wo Hau Estate,
Kwai Chung, New Territories.

電話 Tel: (852) 2567 8530
傳真 Fax: (852) 2784 5600
電郵 E-mail: csws@sracp.org.hk

在囚人士服務 Services for Prisoners

九龍竹園南邨趣園樓地下 151 至 160 號
Unit Nos. 151-160, G/F., Chui Yuen House,
Chuk Yuen (South) Estate, Kowloon.

電話 Tel: (852) 2352 3398
傳真 Fax: (852) 2321 7900
電郵 E-mail: rm_ke@sracp.org.hk

釋前輔導服務 Pre-release Preparation Service

九龍竹園南邨趣園樓地下 151 至 160 號
Unit Nos. 151-160, G/F., Chui Yuen House,
Chuk Yuen (South) Estate, Kowloon.

電話 Tel: (852) 2352 3398
傳真 Fax: (852) 2321 7900
電郵 E-mail: rm_ke@sracp.org.hk

「釋」得其所 - 刑釋人士短期租金津貼計劃 Short-term Rental Assistance for Newly Discharged Prisoners

九龍石硤尾邨第 42 座美山樓 205 至 214 號單位
Unit Nos. 205-214, Block 42, Mei Shan House,
Shek Kip Mei Estate, Kowloon.

電話 Tel: (852) 2779 5003
傳真 Fax: (852) 2788 4673
電郵 E-mail: kwssc@sracp.org.hk

社會服務中心 Social Service Centres

香港社會服務中心 Hong Kong Social Service Centre

香港灣仔李節街 1 號李節花園地下
G/F., Li Chit Garden, 1 Li Chit Street,
Wanchai, Hong Kong.

電話 Tel: (852) 2866 7867
傳真 Fax: (852) 2865 6448
電郵 E-mail: hkssc@sracp.org.hk

九龍東社會服務中心 Kowloon East Social Service Centre

九龍竹園南邨趣園樓地下 151 至 160 號
Unit Nos. 151-160, G/F., Chui Yuen House,
Chuk Yuen South Estate, Kowloon.

電話 Tel: (852) 2352 3398
傳真 Fax: (852) 2321 7900
電郵 E-mail: kessc@sracp.org.hk

九龍南社會服務中心 Kowloon South Social Service Centre

九龍油麻地上海街 402 號三樓
2/F., 402 Shanghai Street, Yaumatei, Kowloon.

電話 Tel: (852) 2384 3100
傳真 Fax: (852) 2384 3155
電郵 E-mail: ksssc@sracp.org.hk

九龍西社會服務中心 Kowloon West Social Service Centre

九龍石硤尾邨第 42 座美山樓 205 至 214 號單位
Unit Nos. 205-214, Block 42, Mei Shan House,
Shek Kip Mei Estate, Kowloon.

電話 Tel: (852) 2779 5003
傳真 Fax: (852) 2788 4673
電郵 E-mail: kwssc@sracp.org.hk

新界東社會服務中心 New Territories East Social Service Centre

新界大埔鄉事會街 2 號大埔社區中心 3 樓 306-307 室
Rooms 306-307, 3/F., Tai Po Community Centre,
2 Heung Sze Wui Street, Tai Po, New Territories.

電話 Tel: (852) 2652 9009
傳真 Fax: (852) 2650 3003
電郵 E-mail: ntessc@sracp.org.hk

新界西社會服務中心 New Territories West Social Service Centre

新界屯門新福路 2 號 10H 座
Block 10H, 2 San Fuk Road, Tuen Mun, New Territories.

電話 Tel: (852) 2456 9239
傳真 Fax: (852) 2456 9660
電郵 E-mail: ntssc@sracp.org.hk

家庭支援服務 Family Support Service

樂天倫中心 Home Circuit

九龍慈雲山雲華街 45 號慈雲山 (南) 社區中心四樓
4/F., Tsz Wan Shan (South) Estate Community Centre,
45 Wan Wah Street, Tsz Wan Shan, Kowloon.

電話 Tel: (852) 2324 1780
傳真 Fax: (852) 2324 1781
電郵 E-mail: fs@sracp.org.hk

藍巴士 – 心連心計劃：在囚及更生人士家庭重建服務 Blue Bus – Stay Connected – Services for Prisoners and their Families

九龍慈雲山雲華街 45 號慈雲山 (南) 社區中心四樓
4/F., Tsz Wan Shan (South) Estate Community Centre,
45 Wan Wah Street, Tsz Wan Shan, Kowloon.

電話 Tel: (852) 2324 1780
傳真 Fax: (852) 2324 1781
電郵 E-mail: fs@sracp.org.hk

香港賽馬會社區資助計劃 – 綠洲計劃 The Hong Kong Jockey Club Community Project: Project OASIS

綠洲計劃辦事處 Project OASIS Office

九龍石硤尾邨第 42 座美山樓 205 至 214 號單位
Unit Nos. 205-214, Block 42, Mei Shan House,
Shek Kip Mei Estate, Kowloon.

電話 Tel: (852) 2779 5003
傳真 Fax: (852) 2788 4673
電郵 E-mail: oasis@sracp.org.hk

白普理綠洲宿舍 Bradbury Oasis Hostel

九龍染布房街 6 至 8 號華樂大廈二樓 B 至 D 座
Flat B-D, 1/F., Wah Lok Building,
6-8 Yim Po Fong Street, Kowloon.

電話 Tel: (852) 2770 4267
傳真 Fax: (852) 2770 4405
電郵 E-mail: boh@sracp.org.hk

自力綠洲宿舍 Chi Lik Oasis Hostel

九龍深水埗大南街 368 號 5 樓
4/F., 368 Tai Nan Street, Shamshuipo, Kowloon.

電話 Tel: (852) 2748 0999

康樂服務 Recreation Service

竹園康樂中心 Chuk Yuen Recreation Centre

九龍竹園 (南) 邨社區中心地下
G/F., Chuk Yuen Estate Community Centre,
Chuk Yuen (South) Estate, Kowloon.

電話 Tel: (852) 2327 7988
傳真 Fax: (852) 2327 7909
電郵 E-mail: cyrc@sracp.org.hk

香港康樂中心 Hong Kong Recreation Centre

香港灣仔告士打道 144 至 149 號城市大廈 10 樓 G 座
Block G, 10/F., City Centre Building,
144-149 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.

電話 Tel: (852) 2511 0968
傳真 Fax: (852) 2519 7968
電郵 E-mail: hkrc@sracp.org.hk

宿舍服務 Hostel Service

自強宿舍 Chi Keung Hostel

九龍黃大仙下邨 (一區) 龍順樓地下 110 至 116 室
Unit Nos. 110-116, G/F., Lung Shun House,
Lower Wong Tai Sin (1) Estate, Wong Tai Sin, Kowloon.

電話 Tel: (852) 2327 7377
傳真 Fax: (852) 2327 0666
電郵 E-mail: ckh@sracp.org.hk

香港女宿舍 Hong Kong Female Hostel

香港灣仔告士打道 144 至 149 號城市大廈 11 樓 G、H 座
Block G & H, 11/F., City Centre Building,
144-149 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.

電話 Tel: (852) 2507 4458
傳真 Fax: (852) 2824 1142
電郵 E-mail: hkfh@sracp.org.hk

納祺宿舍 Nap Kay Hostel

香港筲箕灣耀東邨耀輝樓地下 C 翼
G/F., Wing C, Yiu Fai House, Yiu Tung Estate,
Shau Kei Wan, Hong Kong.

電話 Tel: (852) 2558 3258
傳真 Fax: (852) 2896 5676
電郵 E-mail: nkh@sracp.org.hk

扶輪 (樂富) 宿舍 Rotary (Lok Fu) Hostel

九龍樂富邨樂東樓地下
G/F., Lok Tung House, Lok Fu Estate, Kowloon.

電話 Tel: (852) 2338 6852
傳真 Fax: (852) 2338 6146
電郵 E-mail: rh@sracp.org.hk

新生宿舍 Sun Sang Hostel

新界葵涌葵盛東邨盛安樓地下 G1 室
Unit No. G1, Shing On House, Kwai Shing East Estate,
Kwai Chung, New Territories.

電話 Tel: (852) 2614 2528
傳真 Fax: (852) 2615 9032
電郵 E-mail: ssh@sracp.org.hk

偉志 (屯門) 宿舍 Wai Chi (Tuen Mun) Hostel

新界屯門新福路 2 號 10H 座
Block 10H, 2 San Fuk Road, Tuen Mun, New Territories.

電話 Tel: (852) 2456 9300
傳真 Fax: (852) 2456 9223
電郵 E-mail: wch@sracp.org.hk

育德宿舍 Yuk Tak Hostel

新界屯門新福路 2 號 10H 座
Block 10H, 2 San Fuk Road, Tuen Mun, New Territories.

電話 Tel: (852) 2456 9300

精神健康服務

Mental Health Service

精神健康綜合社區中心 Integrated Community Centre for Mental Wellness

朗澄坊 Placidity Place

新界天水圍天業路 3 號社區健康中心 5 樓
5/F., Community Health Centre, No. 3 Tin Yip Road,
Tin Shui Wai, New Territories.

電話 Tel: (852) 3163 2873
傳真 Fax: (852) 3907 0180
電郵 E-mail: pp@sracp.org.hk

龍澄坊 Vitality Place

九龍紅磡馬頭圍道 37 號紅磡商業中心 B 座 9 樓 6 及 11B 室
Unit Nos. 6 & 11B, 9/F., Tower B, Hunghom Commercial Centre,
37 Ma Tau Wai Road, Hunghom, Kowloon.

電話 Tel: (852) 2332 5332
傳真 Fax: (852) 2402 3588
電郵 E-mail: vp@sracp.org.hk

中途宿舍服務 Halfway House Service

陳震夏怡翠軒 Chan Chun Ha Yee Tsui House

新界屯門龍門路蝴蝶灣公園
Butterfly Beach Park, Lung Mun Road,
Tuen Mun, New Territories.

電話 Tel: (852) 2618 8713
傳真 Fax: (852) 2618 8207
電郵 E-mail: yth@sracp.org.hk

秦石中途宿舍 Chun Shek Halfway House

新界沙田秦石邨石玉樓 301 至 320 室
Unit Nos. 301-320, Shek Yuk House, Chun Shek Estate,
Shatin, New Territories.

電話 Tel: (852) 2695 4666
傳真 Fax: (852) 2607 2600
電郵 E-mail: cshwh@sracp.org.hk

筲箕灣宿舍 Shau Kei Wan House

香港筲箕灣太樂街 8 號
8 Tai Lok Street, Shau Kei Wan, Hong Kong.

電話 Tel: (852) 2567 8679
傳真 Fax: (852) 2885 1037
電郵 E-mail: skwh@sracp.org.hk

朗日居 Sunrise House

新界天水圍天華邨華萃樓地下 B 翼、C 翼及部份 D 翼
G/F., Wings B & C and a portion of Wing D,
Wah Sui House, Tin Wah Estate, Tin Shui Wai, New Territories.

電話 Tel: (852) 2476 0406
傳真 Fax: (852) 2443 3797
電郵 E-mail: srh@sracp.org.hk

臨床心理服務 Clinical Psychology Service

香港筲箕灣太樂街 8 號
8 Tai Lok Street, Shau Kei Wan, Hong Kong.

電話 Tel: (852) 2567 0237
傳真 Fax: (852) 2885 1037
電郵 E-mail: cp@sracp.org.hk

職業發展服務及社會企業

Employment Development Service and Social Enterprise

職業發展服務 Employment Development Service

就業安置組 Employment Development Unit

九龍荔枝角永明街 3 號泰昌工廠大廈 4 字樓 A 室
Flat A, 4/F., Tai Cheong (Liberal) Factory Building,
3 Wing Ming Street, Lai Chi Kok, Kowloon.

電話 Tel: (852) 2185 6262
傳真 Fax: (852) 3580 7707
電郵 E-mail: edu@sracp.org.hk

香港灣仔告士打道 144 至 149 號城市大廈 10 樓 H 座
Block H, 10/F., City Centre Building,
144-149 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.

就業拓展組 Employment Enhancement Unit

九龍荔枝角永明街 3 號泰昌工廠大廈 4 字樓 A 室
Flat A, 4/F., Tai Cheong (Liberal) Factory Building,
3 Wing Ming Street, Lai Chi Kok, Kowloon.

電話 Tel: (852) 2185 6262
傳真 Fax: (852) 3580 7707
電郵 E-mail: edu@sracp.org.hk

職業復康中心 Employment Rehabilitation Centre

九龍竹園南邨趣園樓地下 151 至 160 號
Unit Nos. 151-160, G/F., Chui Yuen House,
Chuk Yuen South Estate, Kowloon.

電話 Tel: (852) 2352 3398
傳真 Fax: (852) 3426 2091
電郵 E-mail: cyerc@sracp.org.hk

殘疾人士在職培訓計劃 - 破冰行動 On the Job Training Programme for People with Disabilities - Ice Breaking Project

九龍荔枝角永明街 3 號泰昌工廠大廈 4 字樓 A 室
Flat A, 4/F., Tai Cheong (Liberal) Factory Building,
3 Wing Ming Street, Lai Chi Kok, Kowloon.

電話 Tel: (852) 2185 6262
傳真 Fax: (852) 3580 7707
電郵 E-mail: se@sracp.org.hk

輔助就業服務 Supported Employment Service

九龍荔枝角永明街 3 號泰昌工廠大廈 4 字樓 A 室
Flat A, 4/F., Tai Cheong (Liberal) Factory Building,
3 Wing Ming Street, Lai Chi Kok, Kowloon.

電話 Tel: (852) 2185 6262
傳真 Fax: (852) 3580 7707
電郵 E-mail: se@sracp.org.hk

陽光路上培訓計劃 Sunnyway – On the Job Training Programme for Young People with Disabilities

九龍荔枝角永明街 3 號泰昌工廠大廈 4 字樓 A 室
Flat A, 4/F., Tai Cheong (Liberal) Factory Building,
3 Wing Ming Street, Lai Chi Kok, Kowloon.

電話 Tel: (852) 2185 6262
傳真 Fax: (852) 3580 7707
電郵 E-mail: swt@sracp.org.hk

僱員再培訓局「人才發展計劃」Employees Retraining Board Manpower Development Scheme

九龍長沙灣青山道 476 號百佳商業中心 4 樓 401 及 403A 室
Unit Nos. 401 and 403A, 4/F., Park Building,
476 Castle Peak Road, Cheung Sha Wan, Kowloon

電話 Tel: (852) 2185 6262
(852) 3590 5908
傳真 Fax: (852) 3580 7707
電郵 E-mail: erb@sracp.org.hk

燃亮新生計劃 (創業組) Leading to Independence and Vocational Enhancement (LIVE) Project (Entrepreneurship Unit)

九龍長沙灣青山道 476 號百佳商業中心 4 樓 401 及 403A 室
Unit Nos. 401 and 403A, 4/F., Park Building,
476 Castle Peak Road, Cheung Sha Wan, Kowloon

電話 Tel: (852) 3590 5908
傳真 Fax: (852) 3590 6436
電郵 E-mail: pic_live_eu@sracp.org.hk

小型貸款計劃 Microfinance Scheme

九龍長沙灣青山道 476 號百佳商業中心 4 樓 401 及 403A 室
Unit Nos. 401 and 403A, 4/F., Park Building,
476 Castle Peak Road, Cheung Sha Wan, Kowloon

電話 Tel: (852) 3590 5908
傳真 Fax: (852) 3590 6436
電郵 E-mail: pic_live_eu@sracp.org.hk

懲教所職業技能訓練課程 Vocational Training Programme in Correctional Institutions

九龍荔枝角永明街 3 號泰昌工廠大廈 4 字樓 A 室
Flat A, 4/F., Tai Cheong (Liberal) Factory Building,
3 Wing Ming Street, Lai Chi Kok, Kowloon.

電話 Tel: (852) 2185 6262
傳真 Fax: (852) 3580 7707
電郵 E-mail: edu@sracp.org.hk

明朗服務有限公司 Bright Services Co. Ltd.

新界沙田火炭坳背灣街 57-59 號利達工業中心 14 樓 2 室
Unit No. 2, 14/F., Leader Industrial Centre,
57-59 Au Pui Wan Street, Shatin, New Territories.

電話 Tel: (852) 2877 8133
傳真 Fax: (852) 2877 8900
電郵 E-mail: info@brightservices.org.hk

公眾教育及義工發展服務

Public Education and Volunteer Development Service

模擬法庭 • 公義教育計劃 Mock Trial – Justice Education Project

新界葵涌大窩口邨富德樓地下 G4 號
Unit No. G4, G/F., Fu Tak House, Tai Wo Hau Estate,
Kwai Chung, New Territories.

電話 Tel: (852) 2877 8308
傳真 Fax: (852) 2561 5618
電郵 E-mail: mocktrial@sracp.org.hk

社區教育服務 Community Education Service

社區教育服務 Community Education Service

新界葵涌大窩口邨富德樓地下 G4 號
Unit No. G4, G/F., Fu Tak House, Tai Wo Hau Estate,
Kwai Chung, New Territories.

電話 Tel: (852) 2877 8308
傳真 Fax: (852) 2561 5618
電郵 E-mail: ces@sracp.org.hk

九龍竹園 (南) 邨竹園社區中心地下
G/F., Chuk Yuen Estate Community Centre,
Chuk Yuen (South) Estate, Kowloon.

電話 Tel: (852) 2726 0611
傳真 Fax: (852) 2327 7909
電郵 E-mail: ces@sracp.org.hk

青衛谷 – 預防犯罪教育中心 TeenGuard Valley – Crime Prevention Education Centre

新界沙田山下圍 5D
5D, Shan Ha Wai, Shatin, New Territories.

電話 Tel: (852) 2691 6887
傳真 Fax: (852) 2691 6601
電郵 E-mail: tgv@sracp.org.hk

健康教育服務 Health Education Service

水銀星三號 – 深入愛滋病及血液傳染疾病預防教育及支援計劃 Mercury III – Intensive Support and Preventive Programme for AIDS and Blood-Borne Disease

九龍油麻地上海街 404 號三樓
2/F., 404 Shanghai Street, Yaumatei, Kowloon.

電話 Tel: (852) 2323 3983
傳真 Fax: (852) 2323 3934
電郵 E-mail: mercury3@sracp.org.hk

南亞社群外展藥物教育計劃 Reaching Out to South Asian Community on Drug Education II (Project ROSA II)

九龍油麻地上海街 404 號三樓
2/F., 404 Shanghai Street, Yaumatei, Kowloon.

電話 Tel: (852) 2456 9559
傳真 Fax: (852) 2323 3934
電郵 E-mail: rosa@sracp.org.hk

少數族裔戒毒康復支援服務

Project CARE – Community-based Treatment And Rehabilitation Support Service for Ethnic Minorities

九龍油麻地上海街 404 號三樓
2/F., 404 Shanghai Street, Yaumatei, Kowloon.

電話 Tel: (852) 2323 3983
傳真 Fax: (852) 3747 0456
電郵 E-mail: care@sracp.org.hk

義工發展服務 Volunteer Development Service

九龍油麻地上海街 404 號三樓
2/F., 404 Shanghai Street, Yaumatei, Kowloon.

電話 Tel: (852) 2782 3080
傳真 Fax: (852) 3747 1858
電郵 E-mail: vds@sracp.org.hk

燃亮新生計劃 Leading to Independence and Vocational Enhancement (LIVE) Project

九龍油麻地上海街 404 號三樓
2/F., 404 Shanghai Street, Yaumatei, Kowloon.

電話 Tel: (852) 2782 3080
傳真 Fax: (852) 2323 3934
電郵 E-mail: live@sracp.org.hk

助更生熱線

Hotline Service for Discharged Prisoners

電話 Tel: (852) 2865 1333

捐款表格 Donation Form

致: 香港善導會
香港灣仔軒尼詩道15號
溫莎公爵社會服務大廈702室
To: The Society of Rehabilitation and Crime Prevention,
Hong Kong ("SRACP")
Room 702, Duke of Windsor Social Service Bldg.,
15 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong

本人 / 機構願意 每月作定期捐助，捐贈款項為：
I / We would like to Donate on a monthly basis with the following amount:
 港幣HK\$60 港幣HK\$120 港幣HK\$180 港幣HK\$240 港幣HK\$300 其他：港幣HK\$_____

作一次性捐款，捐贈款項為：
Make a one-off donation with the following amount:
 港幣HK\$300 港幣HK\$500 港幣HK\$1,000 其他：港幣HK\$_____

每月捐款 Monthly Donation

| |
|---|
| <input type="checkbox"/> 信用卡每月捐款 Credit card monthly debit |
| 信用卡種類 Credit Card Type <input type="checkbox"/> Visa <input type="checkbox"/> Master |
| 信用卡號碼 Credit Card Number |
| 信用卡持有人姓名 Cardholder's Name |
| 信用卡有效期至(月/年) Card Valid Date (MM/YY) |
| <input type="checkbox"/> 本人現授權香港善導會由本人之信用卡賬戶內定期扣除上述之賬款，直至另行通知為止。本人同意此授權書於本人之信用卡有效期後及獲續發新卡時繼續生效，並毋須另行填寫授權書。(如需要取消或更改本授權書，請於取消或更改生效日期七個工作天前通知香港善導會。) I hereby authorize SRACP to charge my credit card account for the amount specified in a regular manner as agreed upon by me and SRACP until further notice. I agree the validity of this agreement will continue before or after the expiry date of my credit card account. (Cancellation or variation of this authorization shall be given to SRACP 7 working days before the date on which such cancellation or variation is to take effect.) |
| 信用卡持有人簽署 Credit Cardholder's Signature |

一次性捐款 One-off Donation

| |
|--|
| <input type="checkbox"/> 透過本會網站www.sracp.org.hk中的「捐款及參與」→「捐款」→「網上捐款」以信用卡捐款。(網上捐款不用填交此回條) Donate through our website www.sracp.org.hk by credit card. (You do not need to return this form.) |
| <input type="checkbox"/> 劃線支票，抬頭人請填寫「香港善導會」。 ¹ Cheques should be crossed and made payable to "The Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong". ¹ 銀行名稱Bank： 支票號碼Cheque No.： |
| <input type="checkbox"/> 直接存入本會戶口：香港上海匯豐銀行110-8-011741。 ¹ Deposit directly to the Society's bank account, HSBC Account No.: 110-8-011741. ¹ |
| <input type="checkbox"/> 「繳費靈」用戶可致電18033或瀏覽www.ppsk.com捐款，請輸入香港善導會的商戶號碼：9538，及你的聯絡電話作捐款者編號。利用「繳費靈」捐款的捐款者亦請於此表格「捐款者個人資料」的部份填上同一電話號碼以作核對資料及身份。 PSS registered account holders can dial 18031 or visit www.ppsk.com to make donations to SRACP. Please enter SRACP's merchant code: 9538 and your contact number as the donor number. You should fill in the same contact number in this form under "Donor's personal information" for verification. |
| <input type="checkbox"/> 憑右邊條碼到任何一間 7-ELEVEN 作現金捐款： (捐款港幣一百元或以上者適用) Bring the barcode to any 7-ELEVEN and make cash donation. (For donation HK\$100 or above.) |
| <input type="checkbox"/> 憑右邊條碼到任何一間 OK 便利店 或 VINGO 作現金捐款： Bring the barcode to any OK or VINGO and make cash donation. |

捐款者資料 Donor's Information (* 為必須填寫項目 * denoted mandatory fields)

善長芳名或機構名稱
Name of Individual
or Organization : (中文 Chinese) _____ (英文 English) _____ (先生 Mr. / 女士 Ms.)

聯絡人Contact Person : _____ (先生 Mr. / 女士 Ms.) 職銜 Position : _____

聯絡電話Tel* : _____ 傳真Fax : _____ 電郵E-mail* : _____

郵寄地址Mailing Address : _____ (住宅 Residential / 公司Office)

本人 / 機構需要收據以作申請扣稅之用。² Please send me / us an official receipt for tax deduction.²

個人資料收集聲明 Personal Information Collection Statement

本表格所收集閣下的個人資料將嚴格保密處理，並只會向香港善導會提供，以用作與籌募相關事宜、發出收據及作出鳴謝的目的。根據《個人資料(私隱)條例》，你有權隨時查閱和改正香港善導會持有關於你的個人資料，而香港善導會擬使用閣下的個人資料(即你的姓名和聯絡資料)進行慈善募捐及活動和服務聯絡，是需先取得閣下的同意(請閣下在以下空格加上「√」號以表示閣下是否同意收取資訊)。

是 否 機構通訊 (包括推廣社會服務、籌募活動及活動報告)

是 否 活動邀請

有關閣下之個人資料的查詢及更新，或閣下日後欲停止收到香港善導會的推廣資訊，請致電25274018或電郵至dpo@sracp.org.hk與本會資料保障主任聯絡。

Your personal data collected in this form will be kept strictly confidential and made available only to SRACP to use for purposes relating to donation matters, issuing receipts and acknowledgments. Under the Personal Data (Privacy) Ordinance, you have rights of access and corrections with respect to your personal data held by SRACP and SRACP need to obtain your consent as we intend to use your personal data (i.e. your name and contact data) for solicitation of donations and keeping you in contact of our activities and services (Please put a [√] in the appropriate box/boxes below to indicate your preference of receiving our promotion materials).

Yes No Agency newsletter (Including promoting social service, fundraising activities and reporting events)

Yes No Event invitation

For enquires and updating of your personal data, or you do not wish to receive any promotional materials from SRACP afterwards, please contact our Data Protection Officer on 25274018 or by email dpo@sracp.org.hk.

簽署Signature : _____ 日期Date : _____

備註Remarks

- 請將支票或銀行本票存款單據或便利店收據正本連同此表格一併寄回本會，以便發出正式收據。
Please send the cheque or bank-in slip or receipt from convenience stores together with this form to the Society.
- 港幣一百元或以上之捐款可申請減稅。每月捐款之正式收據將於每年四月寄奉。
Donation of HK\$100 or above is tax deductible. For monthly donations, an official receipt will be issued in April annually.





Charity listed on
WiseGiving
惠施·慈善機構



地址 Address | 香港灣仔軒尼詩道 15 號溫莎公爵社會服務大廈 702 室
702, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong.
電話 Tel | (852) 2527 1322
傳真 Fax | (852) 2865 1089
電郵 Email | info@sracp.org.hk
網址 Website | <http://www.sracp.org.hk>

